

最新翻译工作个人年度总结(实用7篇)

总结是对过去一定时期的工作、学习或思想情况进行回顾、分析，并做出客观评价的书面材料，它可使零星的、肤浅的、表面的感性认知上升到全面的、系统的、本质的理性认识上来，让我们一起认真地写一份总结吧。那么我们该如何写一篇较为完美的总结呢？以下是小编为大家收集的总结范文，仅供参考，大家一起来看看吧。

翻译工作个人年度总结篇一

正所谓没有准备两手抓瞎，无论做什么要是没有仔细的了解和十足的把握，做的时候肯定会手忙脚乱。我教课也是一样，记得曾经我也以为自己才能不凡，后来因为没有备好课而遭到了挫折。从那时起不管课上讲的是多简单的内容我都会用十足的劲头备课，绝不让自己因为疏忽大意而出现失误。

可能我这人和我的岗位会保持很久不变，不过学生却是每年都要来一批新人，那么我要一直站在这里来迎接他们。而他们的思想和所学的都是新的内容，若是我还保持老一套的教法，肯定就跟他们格格不入。就算学生不敢指责老师，起码在心里也会觉得这个老师落伍了。于是我总是在默默的摸索教法，不是那种单纯的跟别人学形式，而是把新知识元素跟课堂结合起来，让课堂保持年轻新鲜。

虽然学生们都是在一块上课，可是教过以后的效果会有很大的不同，有些学生可以学的很娴熟，另外一些人可能什么都没学会。那么如果我不掌握学生到底学出了什么效果，就是失职了。为此我在教一段之间之后后会做能力测验，要是仅有极少的学生没有学好，我就会跟他们谈话，为他们解决困惑。

翻译工作个人年度总结篇二

时光转瞬即逝，不知不觉的度过了20xx年前半年，但是，我依然清晰的记得，当初刚上任的时候，经历了多么艰辛的过程，压力空前的大，克服很过问题，需要付出比以前更过的劳动和努力，公司安排我接任围场宽广***专柜店长一职，而面对激烈挑战，。我有些彷徨，自己是否有能力挑起这副重担，看到专柜品牌齐全，知名度响亮，人员团结，心想既来之则安知，放下包袱，一心投入工作中，尽自己所能，完成公司所交给的任务，就这样拼搏完成一个月，又接着挑战新的一个月，半年后看到更多的顾客认可我们的品牌，使我们特别开心也很欣慰，让我们看到了德丽源会有更好的发展前景，使我对未来有了更大的目标。

一、业绩1—6月份总体任务xxx□实际完成xxx□完成任务的96%这半年经过坚持不懈的努力工作，成绩突出的有两个月，2月份和4月份。完成任务的同时超额24%，其他几个月均在40000—56000左右，5月份柜组导购离职一人，但并没有因此影响销售，虽然没有完成任务，但我们还是坚持了下来，1—6月份，二线品牌完成了销售任务的96%，因5月份xx撤柜，对销售有一部分的影响，回头客来找留下了一部分顾客群，但有一部分还是丢失了。

二、促销活动，5月份xx举行大型促销活动，6。4—6。12连续8天，总体任务8000但我们只完成了6000多，任务完成的不是很理想，从中我吸取了很多的教训，1派单不积极，有些顾客都不知道宽广欧诗漫在做活动，2卖场播音不频繁，3赠品供应不及时，4因一人在职盯岗有些力不从心，流失一部分顾客，5连续几天阴雨天气客流较少，以上因素属人为影响的，在以后的工作中会加以改正。

三、结账5月份公司有了新的结账流程，关系到保底与超保底的问题，因从未接触过这类账目，所以到现在还不是很懂，

但我知道，努力完成超市下达的促销任务（任务完成不超额）来减少公司财务损失，对于不懂的问题，我会努力学习，学会为止。

对于半年的工作，我知道要做好化妆品导购，要做到以下几点。

1始终保持良好的工作心态，比如工作中会碰到顾客流失，或一连几个顾客介绍产品都没有成功，我们很容易泄气，情绪不够好，光想着是今天运气不好，这样注意力会不集中，在看到顾客也会没有积极性，信心不足，更会影响以后的销售。

2察颜观色，因人而异，对于不同的顾客使用不同的'销售技巧，比如学生，我发现这类顾客比较喜欢潮流与广告性强的品牌产品，当介绍二线品牌是比较吃力，所以更需要耐心，可先简单介绍一下产品，然后对他讲学生为什么会脸上起痘，黑头，平常护理应注意些什么问题等等，讲这些他会觉得我们比较专业，可以增强他对我们的信任度，最后再针对于他的问题推荐产品，如此成功率会比较高。

3当你面对顾客时切忌，不要一味的说产品，现在的品牌种类多，促销员更多，促销的语言大同小异，所以介绍产品时一味的说产品好容易让顾客觉得我们只是为了推销自己的产品，使我们不能很快被顾客信任，事实上顾客只有信任你才会听你的话，从而接受你的产品，我们可以问问他平时怎么护理来拉近关系，再针对性介绍产品。

日常工作中，我们会遇到很多问题，对于联营专柜来说，可能问题会更多，6月份因超市过分的管理，我想过离职，每天上班压力很大，无论自己怎么努力还是得不到认可，但刘姐的一番话给了我信心，她告诉我有问题不能逃避，能自己解决的自己解决，不能自己解决的我帮你解决，我不能解决的公司会出面帮你们解决，给了我很大的鼓励，我知道我不是一个人，我们是一家人，他们会帮助我，使我更有信心努力

走下去，我记得有一条短信，对我激励很大，我与大家分享一下，职场必备，1勤快不懒惰2找问题不找借口3积极向上的心态4遇事不退缩。

以上是我对20xx年上半年的工作总结！

翻译工作个人年度总结篇三

第一次来到翻译是面试，试译不能查手机，加上对自己的能力不够自信，心里满是紧张忐忑不安的念头。但是还记得应该是李培姐端来一杯水，不但缓解了我长途而来的干渴，更让我充分有了被尊重的感觉，让我觉得这所公司与别的公司不一样，于细节处见人文关怀。在这里，是同伴间的真诚相待、是团队各司其职尽职尽责、也是员工生日时上的汉堡薯条小龙虾串串香，让我觉得自己十分幸运，也认为自己眼光不错，选择了翻译。

在学校的时候，英汉互译做过一些练习，老师布置的，自己找的，但是所关注的领域和工作中所遇到的全然不同。学习中，老师想的更多是提高学生们的语言水平和翻译技巧，工作中面临的问题绝不仅仅囿于翻译本身，更多的是对综合能力的考察，细心、效率、格式、计算机操作、排版等。

一开始要做各种证件，真的像是打开了新天地的大门。做证件，能翻译姓名性别等信息只是起步，重要的是在信息准确无误的前提下保证排版简洁明了，尽量与原件看齐，这种任务对于我来说是从未体验过的。慢慢地，才发现表格的强大功能，才舍得抛弃惯用的文本框，才发现准确无误地复刻一组数据不是随随便便就能做到的，精神高度集中才不容易出错，做完后更不能就扔到一边，仔细检查才能发现此前忽略的问题。

此外Trados的大名早有耳闻，自己也曾尝试下载过，为此电脑还安装了一堆莫名其妙的软件，但由于缺乏语料库，后来

就作罢了。在这里幸得农老师悉心教导，学会了用trados来处理银行流水等重复性较高的文件。自己本身就很喜欢学习操作各种软件，在使用trados过程中，直观地感觉到翻译软件的神奇之处，人工处理流水效率低下，计算机辅助翻译大大地解放了人工且提高了工作效率。机翻取代人工翻译的言论甚嚣尘上，然而翻译软件同人工翻译并不是两个互不融合的对立面，二者的关系并非要谁取代谁，而是要互帮互助。人之所以长于其他生灵，就是因为能较好地利用工具。译员能够长于其他人除了较高翻译水平外应该也是因为译员能够比他人更熟练地操纵翻译工具。前面也曾说过，翻译任务其实不仅仅是翻译本身的行为，其背后的文化因素、审美因素都使得机器翻译不可能单独承载翻译任务。

除了翻译证件和银行流水，有时还会翻译各种证明以及论文。各领域的文件让我感到专业课老师挂在嘴边的那句“know something about everything”绝非空谈。加强自身的储备，对各种事物保持旺盛的好奇心才能够走得更远。

翻译过程中要对文件中不熟悉的词汇要进行查证，要对模糊的印章证件进行考证，这个过程有时很快就能完成，有时却抓耳挠腮也找不到合适的信息，搜商对于译员来说是一项必备基本素质，如何能快速有效地搜集到想要的信息并对信息进行有效甄别是一项永远都需要学习研究的课题。听了很多前辈的事迹，尤其是于大神与在线医生交流的故事，让我觉得自己在这方面做的很是不足。其一就是整理机打数字时，如果首位数字距离前面的文字距离较近或有重叠部分时，容易漏看第一位数字；其二是对于连笔字体辨别能力不强，此前没有练过连笔字体，所以对连笔字的识别能力亟待提高。

每一件任务都是考验任务接受者的个人素质，仅凭翻译水平绝不能决定任务完成水平。就像李培姐谆谆教诲，工作任务就像木桶，你的粗心就是你的短板，无论翻译水平多高，你的总体水平总是局限在那块板子上。建议非常实际诚恳，我

很幸运能收到这样的建议。

翻译的各种文件中，出现了不同的问题。

数字是错误之首，重中之重。数字从来没有像现在这样禁锢住我，以前数学学习上会有不仔细，但问题从未像现在这样大规模地密集地爆发出来。做文件时，各类证件号码安安然躺在冒号后面，似在嘲讽我的没用，在翻译文件时冷不丁伸一脚出来，让我栽一个甚至是数个跟头，甚至栽得鼻青脸肿还在栽。我心底里感谢我的老板同事，因为在我栽跟头时，他们会告诉我怎样去避免栽跟头，他们始终对我抱有期望没有直接放弃我。今后在处理数字问题时，要做到首先做文件时全神贯注专心致志，争取第一遍不要出错，其次要加强检查，检查中着重看数字的对错，每一处都要一一对应。

中英标点问题说实话工作以前从来没有人对我强调过，如果不是从事与文字相关的工作的人，估计很难注意到这二者的区别。但是对这小小标点的执著，正体现了公司的专业精神以及职业素养，是对文字的负责、对客户的负责、也是对自己的负责。得益于在公司中英文标点的训练，在撰写毕业论文时对标点多检查了几遍，导师还有说我论文里中英标点几乎没有什么问题，不像其他同学那样泛滥。在中英文字都存在的文件中，除了翻译文件时要留意标点问题，翻译后对标点进行统一替换有时也可以检查出难以发现的问题。

译文要保持前后一致这点对于译文质量来说也非常重要。就像老板说的：“错也要错的一样，这样有利于你整体改正。”尤其是采用术语的情况下，更不可以只顾自己的翻译习惯，要联系模板或是先前的文件内容，对同一名词(包括但不限于专有名词)的译法在一批文件里要统一。

进入公司一心想要为公司创造价值不成，却发现自己的错误有可能会给公司造成损失，给他人造成麻烦。别人的时间也是时间，即便是一个错误也会造成不必要的时间、经济和名

誉上的浪费损失。这样的译员绝不是一个成熟的专业的译员。翻译能力要提高，工作素养也要提高，想做一个敬业的译员不可以舍弃其中的任何一个。

短时间内没能好好检查文件必然导致后续的时间成本流失，错误的改正是需要时间的。一次性完成既避免了不必要的麻烦，也省去了之后与客户沟通修改的时间。优秀的侦探小说家智商总要比笔下的侦探人物智商要高，译员永远不知道客户能有多仔细认真，所以译员能做的就是在做文件时要比客户更要认真仔细。虽然话说起来容易做起来难，但仍要不断向这个目标努力靠近，改正自己的性格中的缺陷。

错误是我的一个较为失败的开局，但不能让它成为我的影子。即便粗心现在化作标签，也不能让它长久地在我额头上粘下去。问题暴露出来，就要解决问题，迎头而上才不会一辈子都处在问题的阴影之下。以后要多做这一类型的文件，补齐自己的短板，数字暂时处理不好，就多向李培姐索要有关数字的任务；对户口本有心理阴影，就多翻译校对户口本，向农老师学习，多查多看多总结。

过去一个多月里无疑是我一生中最重要的时间段，从学校大门走出来面临着地点与身份的转变，门前门后是不同的世界，很开心能走到翻译的门前。

翻译工作个人年度总结篇四

时间飞逝，还有半年就要告别大学生活了，即将踏入社会。我们知道随着*在国际贸易中地位的不断上升，以及在我国加入世界贸易组织和全球化进一步发展的新形势下，对于我们国贸专业的学生们来说，或对于作为将来从事国际贸易方面业务的我们来说，去外贸公司实习对我们来说非常重要。这次我有了一个很好的机会就是去外贸公司进行实习。

短短的实习期已经结束，静下心来回想这次实习真是感受颇

深。我们知道实习是大学教育中一个极为重要的实践性环节，通过实习，可以使我们在实践中接触与本专业相关的一些实际工作，培养和锻炼我们综合运用所学的基础理论、基本技能和专业知识，去独立分析和解决实际问题的能力，把理论和实践结合起来，提高我们的实际动手能力，为将来我们毕业后走上工作岗位打下一定的基础。通过这段时间的学习，从无知到认知，到深入了解，渐渐地我喜欢上这个专业，让我深刻的体会到学习的过程是最美的，在整个实习过程中，我每天都有很多的新的体会，新的想法。

回顾我的实习生活，感触是很深的，收获也是丰硕的。这次的实习，主要是与xx□xx□xx等地方的外国商人做生意，他们在我公司下订单，我们再把订单下到厂里，从中赚取差额。这次的实习经历我对外贸这个专业有了更加理性的认识和更深刻的体会。

通过这次的实习，我由第一天的拘谨，对什么事情都充满着好奇，转而逐渐适应了这样的生活，做事情按部就班，循序渐进。这次的实习，让我懂得了许多，知道了许多，大学文凭其实只是一块敲门砖。进入工作单位后，大家都是从头开始，凡事都要自己去摸索，没有人会手把手教你。所以，我们有必要培养主动学习能力和创新能力，必须努力提高自身的综合素质，适应时代的需要。虽说大学文凭只是一块敲门砖，但是个人的综合素质却仍是你就业时的重要筹码。首先是学习成绩，用人单位认为成绩的好坏从一定程度上说明了你学习能力的强弱，所以，学习成绩是他们非常看重的一点。因此，我们首先要学好自己的专业知识。其次，他们看重的就是就是我们的社会实践能力。这一点就要看我们*时的实际动手及操作能力。

(一)要有坚持不懈的精神。

作为在校生，我们不管到哪家公司，一开始都不会立刻给我们做，一般都是先让我们熟悉公司的工作环境，时间短

的要几天，时间长的要几周，或更长的时间，在这段时间里很多人会觉得很无聊，没事可做，便会产生离开的念头，在这个时候我们一定要坚持，不能轻易放弃。

(二)要勤劳，任劳任怨。

我们到公司去实习，由于我们不是正式职员，所以公司多数是把我们当学生看待。公司在这个期间一般不会给我们什么重要的工作去做，可又不想让我们闲着，因此，他们会交给我们一些比较简单的工作。与此同时，我们应该自己主动找一些事情来做，从小事做起，刚开始也只有这样。

(三)要虚心学习，不耻下问。

在工作过程中，我们肯定会碰到很多的问题，有很多是我们所不懂的，不懂的东西我们就要虚心向同事请教，当别人教我们知识的时候，我们也应该虚心地接受。同时，我们也不要怕犯错。每一个人都有犯错的时候，工作中第一次做错了不要紧，重要的是知错能改。

(四)要确立明确的目标，并端正自己的态度。

*时，我们不管做什么事，都要明确自己的目标，就像我们到公司工作以后，要知道自己能否胜任这份工作，关键是看你自己对待工作的态度，态度对了，即使自己以前没学过的知识也可以在工作中逐渐的掌握。因此，要树立正确的目标，在实现目标的过程中一定要多看别人怎样做，多听别人怎样说，多想自己应该怎样做，然后自己亲自动手去多做。只有这样我们才能把事情做好。

通过本次的实习，我还发现自己以前学习中所出现的一些薄弱环节，并为今后的学习指明了方向，同时也会为将来的工作打下一个良好的基础。但这次的实习为我们提供了一个很好的锻炼机会，使我们及早了解一些相关知识以便以后运用

到以后的业务中去。通过这次的实习，我熟练地掌握英语口语，能够自如地与外国人交流，同时让我懂得英语真的很重要，我知道只有通过刻苦的学习，加强对业务知识的熟练掌握程度，在现实的工作中才会得心应手，应对自如。

总体来说，这次实习不仅仅是锻炼了我在贸易操作方面的一些技能，同时，经过这次实习，我还从中学到了很多课本上所没有提及的知识，还有就是就业心态上我也有很大的改变，以前我总想找一份适合自己爱好，并且专业对口的工作。可现在我们都知道找工作很难，要专业对口更难，很多东西我们初到社会才接触、才学习。所以我现在要建立起先就业再择业的就业观。应尽快学会在社会上独立，敢于参加与社会竞争，敢于承受社会压力，使自己能够在社会上快速成长。总的来说，作为一个快要毕业的大学生，无论是在今后的工作或是生活中，实习都将成为我人生中一笔重要的资本。

翻译工作个人年度总结篇五

步入大x下学期以来，课程减少了许多，与前几学期那繁重的课业负担相比简直是不可同日而语。许多同学仍然是选择玩游戏来度过这“宝贵”的大学时光，而我却另有想法——一方面学好本专业，另一方面这为考研作准备，再者努力寻求工作的机会。在本学期开学之初，我曾找了一份作英语科技文翻译的工作。

这份工作的老板是我以前的一位老师，由于有一定的人际关系，他承担了xx院关于xx汉译英的工作。他在校外专门租了一个屋子，配了几台电脑，然后招了一些大x快毕业的相关专业的学生为他做全职翻译，也就是按照正常工作时间，一天干八小时。为了充分利用晚上的时间，他在校内的广告栏里贴出了海报，招半专职人员，每天的工作时间为晚上开始，下班时间要看完成的速度和数量。我就是看了海报后与其他xx多个同学一起去应聘的。选拔很简单，先填一下个人的

简单情况，然后由老师给我们应聘者每人发一封邮件，邮件内容为二篇翻译原文，要我们利用现有知识翻译过来，完成后给他发回去，根据我们回复情况确定最终人选。

得到邮件后，我用了一个下午的时间将之翻译完成，在晚上便给老师回复了。很幸运，我在周x的时候接到了老师的电话，成了最初x名被录取者中的一员！当天下午，我们即与老师一起到了工作地点，然后他对我们进行了相关培训，就像我们在学习一门新的知识一样。慢慢地，等我们有了一定的基础过后，他便给我们发活儿，正式开始工作。

由于各方面的原因，工作开始过后，陆续有同学退出，从最初的x人减少到了半个月后的x人。考虑到本专业有许多东西要学，而且自己也不太适应那里的工作环境，因此我也在四月底离开了，自己的正式工作时间为x月x日到x月x日。

工作的具体流程是这样的：每天晚上我们到那里的时候，已经有当天要完成的工作保存在各自的工作文件夹里，我们每个人的工作数量相同，这样便于修改。接着我们便动手翻译，一般持续时间为x个小时左右，期间可以讨论。然后大家都完成之后，小组的成员便开始相互修改。这一步是非常重要的，因为由于工作量大、时间短，难免会有问题，而且一定会有问题，相互修改可以减少错误。即使是修改之后，抽查人员还是会发现问题。我们一般是工作到x□x左右，每晚都由其中一人最后锁门并保存好钥匙。

1、学习力是最重要的。虽然我已经学了这么多年英语了，而且也过了四、六级，但要完成此份翻译工作，还得重头学起。我们根本不用抱怨在学校里没有学到什么知识，也不用为自己所取得的成绩而沾沾自喜。要是不学的话，任何人都会落后的。

2、态度决定一切。做任何事情都必须有一个好的态度。就像

在做翻译的过程中，有时自己一走神或是在想其他的東西，就很容易犯那種非常低級的錯誤。把態度端正了，在一定程度上也就成功了一半。

3、要時時為他人著想。在以後的工作中，團隊是一個核心，任何人在團隊中只是充當一個配角。千萬不要以自我為中心，要時刻準備為團隊的共同目標服務。就像你一個人把翻譯做完了，而其他的人還在繼續，那麼你就必須等，大家共同完成才是最重要的。

4、必須要學會忍受。在團隊工作的過程中，小組成員之間難免會有摩擦，那麼如何不傷了大家之間的和氣，就要看個人的為人處事的方式了。一切都必須從長遠考慮，千萬不能鼠目寸光，“退一步海闊天空”。

5、還必須接受現實的不公。這個我覺得自己的感受還比較深的。因為後來x個人中，就我一個男生，所以就意味著有許多體力活，如買蚊香（因為到了晚上那裡的蚊子就很多）、掃地等就得有我来代勞。甚至，連分配翻譯任務時，我的文章也明顯地比她們的要難。這個世上沒有絕對的公平存在，只要以積極的態度面對就可以了。

在大學里要學的東西太多了，但不是每一樣都對自己有帮助，如果有效地利用有限的时间來學到更多的知識便是我們來此的目的。通過這x個多月的工作，我覺得自己學到了許多學習、生活方面的“小常識”，那是整天關在教室裡學習所得不到的。相信此次工作經歷能讓我以後偶爾回憶起來，仍覺得受益匪淺。“路漫漫其修遠兮，吾將上下而求索”，縱使前進道路上有千難萬險，我仍會積極地去面對！

翻譯工作個人年度總結篇六

进入公司以后，参加了多种培训，包括安全培训、iso9000质量管理体系培训等，同时参加了3次关于核安全文化的考试以及1次关于iso9000质量管理体系的考试。经过相关培训以及相应的考试，我很快融入到了公司的大环境中，让我明白除了干好翻译的本职工作的同时，也应该将安全问题以及相关体系重视起来。尤其是安全培训，让我深深感受到安全对于每一个人，对于一个项目，甚至对于整个公司来说都是至关重要、缺一不可的。所以，对于任何人，无论身在何处，“安全第一”的概念始终需要放在第一位。

根据工作的具体要求，日常翻译工作主要有三方面：其一是与国外公司来往的邮件；其二是机器使用说明及相关内容；其三是协助各部门进行翻译工作。在翻译工作中，我始终以精益求精的态度，一丝不苟的精神对待每一个语句。机械行业的一些技术以及专业术语对于我这个初入机械行业的人来说，是必须攻克的难题，每每遇到不懂的内容，我便利用网络或者询问同事的方法来了解其含义，再将其译为英文，以求遵从原文意思。某些不懂或者较难的语句，则字斟句酌，反复推敲每一字，直到满意为止。同一原文，不同译文，通过反复斟酌，尽可能地选择更加贴切的译法。

通过切身的经验，我深知作为一名合格的职场人才，单单提升专业技能

是远远不够的。所以，除了专业学习外，在作人做事方面，我也加强了学习。来到核电军工事业部后，我积极主动地参与公司组织的各项学习活动，在工作当中向同事虚心请教，大到为人做事严谨的'态度，小到办公设备的使用，这几个月我从未放弃学习的任一时机。唯有学习，才能发现自己的不足。经过一段时间的学习，我对自己的工作有了一个全新的理解：精于专业但又不局限于专业。到现在为止，我已熟悉了本部门的工作，在日常生活中也能够奉献出自己的一份力量。

入一行，爱一行。这是我当前最深刻的体会。进入机械行业、掌握职场技能对于我来说是一条漫长而又充满吸引力的道路。我深知自己身上的不足之处，这些不足让我警醒，但是我相信在自己的努力之下以及领导同事的帮助引导下，我一定会成为一名合格的为公司所用的人才。

最后，感谢公司为我提供这个平台，同时感谢军工事业部的领导和同事对我的栽培和帮助，让我不断成熟与进步。相信在以后的日子里，我会在这个平台上尽我所能，为公司的更加辉煌尽一份力量！

翻译工作个人年度总结篇七

为了使自己更加深入了解英语在社会和实际工作中的应用，丰富已学过的专业课内容，培养理论联系实际的能力，提高在语言应用中分析问题及解决实际问题的能力。为了更好地为完成毕业论文打下基础，为了以后工作的顺利进行。通过实习，还应了解英语在外贸，及涉外和服务行业中的重要地位，了解和积累更多的实践经验，培养热爱专业，献身国家建设的思想。我们使用相关专业课教材，及实习单位提供的相关材料通过参与一个完整的笔译过程(资料, 情报翻译)或口译过程(涉外接待, 贸易谈判等)，使自己掌握和提高熟练使用英语的技能。

实习单位的介绍:

翻译公司是本市的一家经工商局审批注册的专为国内外各机构和个人提供专业翻译服务的企业。拥有各行业的专业翻译人员、高级审译顾问、外籍专家、审译人员、留学回国人员等组成的优秀工作团队。本公司坚持“以人为本”的指导思想，本着“团结拼搏, 勇创一流”的精神，恪守“追求卓越 挑战极限”的原则，积极为焦作地区的经济、文化和对外交流与发展，作出我们应有的贡献。公司长期对外承接的翻

译服务有：英、日、法、俄、德、韩、蒙、越南、阿拉伯、西班牙、意大利，等近40种语种与汉语不同形式的笔译，陪同口译，交替传译，同声传译等业务。涉及机械、化工、汽车、金融、文学等各个领域。我们实行的是“翻译—副译—审—总译审”的三级质量管理体系。合理的翻译运作流程、严格的质量控制体系、独特的译员审核标准以及完善的跟踪回访服务是我们优质翻译的保证。我们始终信守诚实做人，踏实做事的原则。秉承“竭诚为客户服务”的宗旨，用我们的辛勤工作换来沟通无限和您的微笑。

二. 翻译过程的基本环节与具体要求

(一) 实际翻译程序可以归纳如下：

6. 译文送交三审审阅。

(二) 汉译英的具体要求：

1. 符合写作的一切规则

a) 格式要求

i. 拼写正确

ii. 标点正确(英语中不用汉语标点：英语无顿号、逗号是圆点，所有符号语汉语大小不同；逗号后面有空格，前面没有；英语标点和汉语没有必然对应关系)

b) 语法要求

i. 注意每个名词的单复数是否正确

ii. 注意时态是否正确

iii. 人称和数是否照应

c) 词和句子的要求

i. 每个单词的意思准确、符合上下文需要

ii. 每个单词的搭配符合英语习惯

iii. 每个动词的句型符合英语习惯

iv. 每个介词的用法符合英语习惯

翻译的三个基本要求

是“信”、“达”、“雅”。“信”要求忠实原文的内容和每个句子的含义，用现代汉语字字落实、句句落实直译出来，不得随意地增减内容。“达”要求翻译出的现代文要表意明确、语言通顺、语气不走样。“雅”要求用简明、优美、富有文采的现代汉语把原文的内容、形式及风格准确地表达出来。

(三) 在翻译中遇到的困难及其分析：

基于翻译的具体要求，我还不能完全达到这种水平，虽然可以句句落实直译出来，做到不随意增减内容，但却做不到“达”的要求，翻译出的材料表意不明确，译不出原材料的那种语气，“雅”的要求更是离的太远，还有涉及到专业性的材料就会觉得一头雾水，不知从何下手，此翻彼翻都觉得不太贴切。

“一个英语专业8级的大学毕业生，语法结构错误百出，认为‘小康’就是‘富有’，译文做成中英文字符的简单对应……”说起前两天来应聘翻译职位的一位大学毕业生的表现，北京一家翻译公司的负责人直摇头。其实，考试的题目并不是很难——一段关于“我国实行按劳分配制度，允许和

支持一部分人通过诚实劳动先富起来”的100字左右的中译英试题。这家翻译公司的负责人说，像这样拿着英语专业8级证书，却当不了合格翻译的大学毕业生，并非极端个别的例子。现在合格的翻译太少了。

伴随着中国加入世贸组织，对外交流的日益频繁，翻译人才的缺口越来越大。业内专家表示，翻译市场巨大，合格翻译人才紧缺，学了外语就能当翻译的老观念该改一改了。

这则消息正说明了一个现实问题，我深有体会，我们在工作中翻译用词不准确，专业领域背景知识缺乏，写作水平又差，真觉得不能胜任翻译工作。把“数控发电机”译成“数字化发电机”，把“保税仓库”译为“保证税收的仓库”，这样的例子比比皆是。由于历史背景和专有名词的缺乏，单纯从字面意思出发，把“五四运动”中的“运动”直译为“sport”(即体育运动)，这样的笑话也出了不少。由于自己的中文基础不扎实，词汇变化少，语言贫乏，翻译出来的东西语言不通顺。外语的学习则是从认知语言学起，我们掌握了大量的词汇、语法后，再串成句子连成段落。老师在讲述外语的过程中不可能一篇文章或一段话地讲解，学习效果很不地道。学完外语专业只能表示具备翻译行为，而并不具备职业翻译能力。换句话说，学完外语专业不是就能做翻译了。本科生在大学学习阶段，大多没有接触过系统的翻译课程训练，即使有翻译课程也是在大三下学期或大四才开课。没有平时的训练怎么能成为合格的翻译呢？由于高等教育的日益普及，本科教育已不是终端教育。学生在本科阶段主要打好语言基础，在研究生阶段进行集中翻译学习培训。专家普遍认为，要成为一名合格的翻译，需要在本科毕业后，用2至3年进行专门的翻译课程学习，在工作中磨练若干年，并学习相关的专业知识和术语等。

1. 扎实的语言基本功。一名优秀的译员应具备良好的英语修养和扎实的汉语基本功，掌握英汉两种语言的特点和互译规律，拥有快速、准确地遣词造句的能力。译员要有良好

的语音基本功，掌握英汉两种语言基础，敏锐的听力，超常的词汇量，良好的语感，灵活的表达能力以及广阔语言文化背景知识。需要特别强调的是译员的听力理解能力，他是口译成败的一个关键因素，也是一名译员的综合语言和知识水平的反映。

2. 广博的知识面。译员光有扎实的语言基本功是远远不够的。常常有译员因缺乏主题知识或百科知识而出现“卡壳”的现象。译员的接触面很广，接待的对象在职业、年龄、身份、阶层、志趣、爱好、生活习惯、民族性格、社会习俗、宗教信仰等方面都会有很大的差异，随时随地都有可能遇到各种话题。因此，译员必须掌握丰富全面的百科知识，例如专业常识、社会常识、法规政策常识、国际常识以及背景知识、国情地情、风土人情、名胜古迹、花草树木、昆虫动物等百科知识，拥有较高的文化修养，能上知天文、下通地理、博古通今，并熟悉各行各业，努力做一个“杂家”或“万事通”。

3. 出众的记忆力。译员需要有非凡的记忆力，这一点是由口译工作的特点所决定的。首先，译员在口译过程中不可能有机会查阅词典和工具书，或请教别人，因此，译员必须记住大量的词汇(包括专业词汇)、成语、典故和缩略词等。其次，译员要把讲话人所讲的内容准确详尽地用另一种语言表达出来，也必须有相当好的记忆力。

4. 口齿要清楚。

5. 严谨的工作作风。

6. 良好的心理素质。

四. 实习收获及总结：

经过为期两个月的实习，我学到很多东西知道了翻译的

具体过程和基本要求，了解到自己不足的地方，清楚了自己应向哪个方面努力。在实习期间从事大量中英文文字翻译，例如各种出国证明书(出生证明，亲属证明，成绩单等)，合同，财务报表，公司章程及法律文件。以后，我在学习上应理论联系实际，从点到面的全面学习，避免拿以前应付考试的态度来学习;在工作中应该实事求是，细心认真的独立完成自己的工作，并要培养与人协作的精神;在生活中就我个人而言应学会更好的与人相处和沟通，即将离开学校走入社会，我必须更好的完善自己的性格。